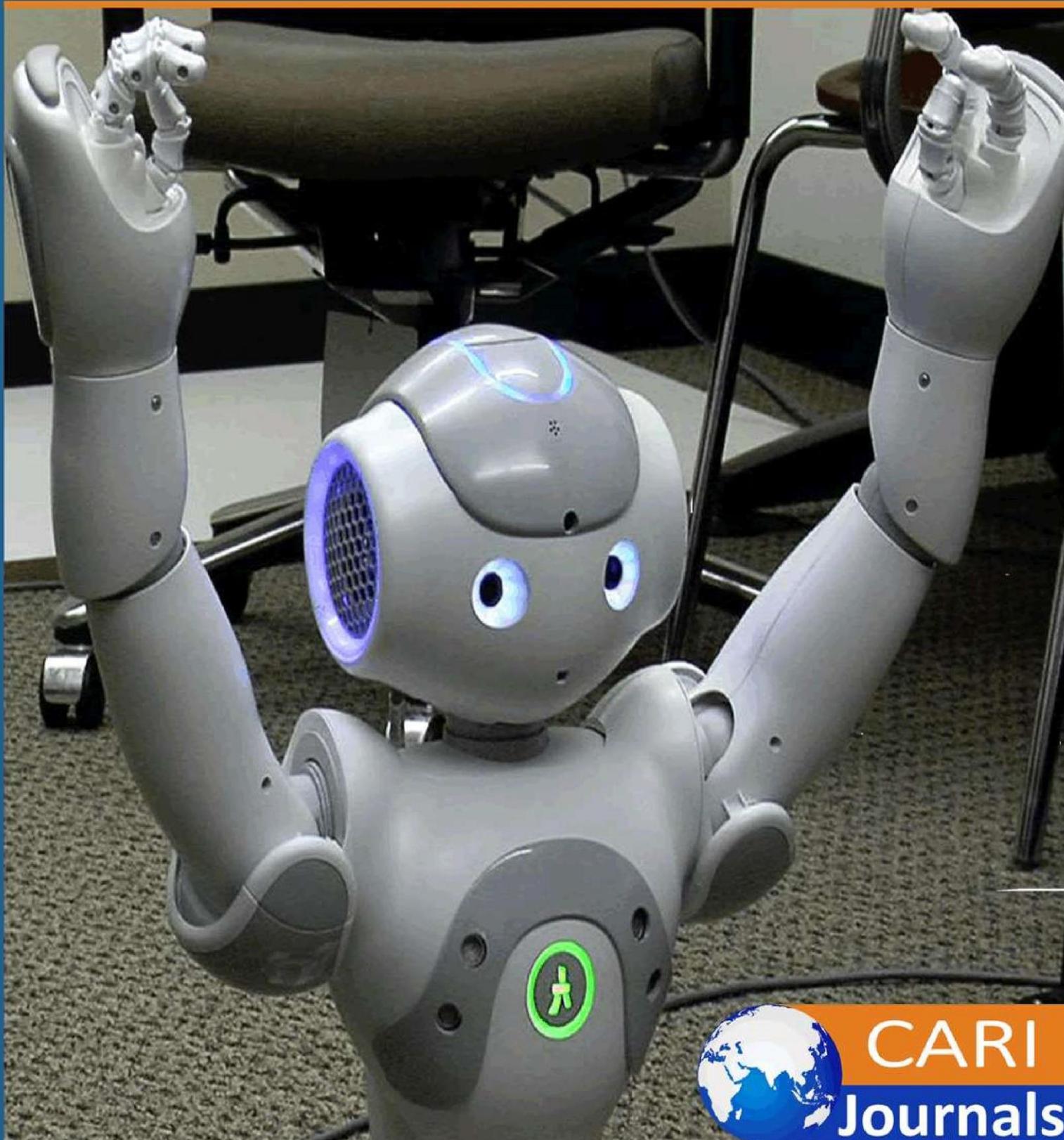


# International Journal of Computing and Engineering

(IJCE)  
Glossaire Des Mots Techniques Français-Tshiluba Utilise En  
Architecture-Batiments Et Travaux Publics En Republique  
Democratique Du Congo



CARI  
Journals

## **Glossaire Des Mots Techniques Français-Tshiluba Utilise En Architecture-Batiments Et Travaux Publics En Republique Democratique Du Congo**

Par :

1. Delphin LUTUMBA LUTUMBA ASS Institut Supérieure des Bâtiments et des Travaux Publics / IBTP MBUJI-MAYI Kasai-Oriental. E-mail : [ibtmbm@gmail.com](mailto:ibtmbm@gmail.com)
2. Prof Docteur Ir Maurice TSHISHIMBI BUASHI Institut Supérieure des Bâtiments et des Travaux Publics / IBTP MBUJI-MAYI Kasai-Oriental. E-mail : [ibtmbm@gmail.com](mailto:ibtmbm@gmail.com)
3. YEFILE MPOSHI Stany ASS Institut Supérieur Pédagogique de Lukalaba Kasai-Oriental
4. MUSEU NTUNDA Gaston ASS Institut Supérieure des Techniques Appliquées Kasai-Oriental.

### **RESUME**

Cet article se propose d'examiner les niveaux de connaissance des mots et termes techniques en langue TSHILUBA KASAI ORIENTAL par les étudiants de l'architecture, de bâtiments et des Travaux Publics et par les personnes intellectuellement indisciplinés du milieu.

En effet cette connaissance en sa langue propre, surtout maternelle, facilitera sans doute l'usage correcte de chaque mot ou terme lors de la construction ou de réalisation des diverses œuvres d'arts.

### **INTRODUCTION**

Puisque nos matériels de travail, les outils de construction en particulier dans nos chantiers, que nous réceptionnons sont importés, nos étudiants et nous-mêmes éprouvons des difficultés liées à la signification de chaque matériel de construction utilisé, à la maîtrise de sens propre des outils de travail en langue TSHILUBA qui est la nôtre au KASAI.

Etant donné que c'est maintenant que la République Démocratique de Congo a autorisée et même fait appliquer le nouveau programme de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel conformément à la loi cadre n° 14/ 004 du 11 février 2014 à ses articles :

- 1) 185 alinéas 1, 2, 3,4 et 5 stipulant que l'école doit :
  - a) Cultiver en l'apprenant l'esprit de l'initiative, du volontariat et de l'entreprenariat
  - b) Aider l'enfant à s'exprimer et développer toute ses aptitudes,
  - c) Inculquer à l'apprenant le sens civique, patriotique et environnemental.
- d) 195 portants des langues d'enseignements, le français est la langue d'enseignements et que les langues nationales ou celles des milieux sont utilisées

comme MEDIUM d'enseignements et d'apprentissage ainsi comme discipline, leur utilisation dans différents niveaux et cycles d'enseignement national étant fixé par voie réglementaire, vu que main d'œuvres souvent utilisée est locale, nous nous proposons de traduire dans un premier temps au moins 150 mots en techniques de construction en TSHILUBA DU KASAI.

Cette étude est motivée et viser sur ce questionnaire :

1. La main d'œuvre souvent utilisée, intellectuelle ou pas mais fortes apte et télé aux travaux manuels, voir nos étudiants maîtrise-t-elle chaque matériel, chaque outil de travail, les matériaux de construction en TSHILUBA KASAI ou l'une de nos langues nationales qui sont une à une quelque part maternelle?
2. Le mode d'usage de ceux-ci est-il correctement respecter ? Surtout qu'on ne connaît pas le sens, la signification en TSHILUBA de chaque matériaux pour nos manœuvres, nos étudiants qui demain ou après-demain seront sur le terrain pour le stage ?
3. Nos maitres d'ouvrages, ayant étudié ou pas chez nos besoins seront présentés connaissent-ils chaque matériel et matériaux de construction en TSHILUBA KASAI, qu'il est sensé payé lui aussi ? Sans passer par des recherches, il nous sera impossible de donner notre avis et décision sur ce.

## **METHODOLOGIE**

Pour le besoin de la cause, avons choisis la méthode de l'enquête en organisant un teste parmi nos étudiants de G1 architecture et G2 bâtiments aurons à questionner même certains de nos maitres d'ouvrages, dans les soucis de répondre aux précitées questions.

Ci-dessous, nous avons exhibé un tableau exemplatif de quelques mots qui figureront parmi ceux qui feront l'objet de notre recherche.

Ceux derniers nous ont aidés à mener notre enquête.

**TABLAEU DES MOTS SELECTIONNES POUR LE TEST**

<b>N° SERIE</b>	<b>GLOSSAIRE</b>	<b>TRADUCTIONS</b>	<b>USAGES OU DEFINITIONS</b>
1	Alignements	Mu milongo	Positionnement d'un bâtiment en bordure de parcelle, directement contigu à la voirie (au nu du trottoir).
2	Antivol	Milonda idi ikandika buinvi	Dispositif de sécurité destinée empêcher le vol.
3	Arbalétrier	Dibaya dinena dia musaka wa nzubu	Pièce inclinée d'une ferme assemblée au sommet du poinçon et à l'extrémité de l'entrait.
4	Armoire	Kabadi	Meubles haut fermé par une ou deux portes et destiné au rangement du linge, des vêtements ou d'autres objets.
5	Axonométrie	Dileja dia nzubu mu bibadi bisatu	Représentation du volume d'un bâtiment à vol d'oiseau (à trois dimensions).
6	Baie	Tshi buashibuashi tfshia tshibi didishi	Ouverture fermée ou non d'une façade (arcade, fenêtre porte).
7	Baignoire	Dilongo dia tshiowedi	Appareil sanitaire d'une salle de bain dans lequel on prend bain.
8	Balcon	Lutanda lua kulu	Plate-forme en saillie sur la façade d'un bâtiment, entourée d'une balustrade et soutenue ordinairement par des colonnes ou des consoles qui communiquent avec les appartements par une ouverture, baie ou fenêtre.
9	Béton	Tshito	Matériau de construction fabriqué grâce à un mélange d'agrégats divers (graviers, sables, ciments) et éventuellement l'eau.
10	Béton armé	Tshito tshidi ni milonda	Matériau de constitué d'une armature métallique incorporée dans une masse de béton, de ciment.
11	Buanderie	Tshisukuidi tshia bilamba	Local qui, dans les dépendances d'une maison, est réservé à la lessive.
12	Brique	Didioto	Bloc de pierre artificielle fabriqué avec de la terre argileuse pétrie, moulée, séchée, cuite et dont on se sert comme matériau de construction.
13	Brouette	Tshingalu	Petit tombereau à une roue (plus rarement deux), permettant de transporter des charges lourdes sur les chantiers ou dans un jardin et qu'on pousse d'ordinairement devant soi.
14	Brosse	Buloso	Pinceau de peintre en bâtiment, rond et large, en fibres assez grosses et d'égale largeur.
15	Ciment	Shimentu	Matière pulvérulente formant avec l'eau une pâte plastique liante, capable d'agglomérer, durcissant des substances variées.

16	Cisaille	Lushola lua milonda	Outil servant à découper des matériaux durs ou épais.
17	Colonne	Dikunji	Support architectural vertical composé d'un fut dont la section est soit un cercle, soit un polygone régulier à plus de quatre côtés, et gêner d'une base et d'un chapiteau.
18	Contremaitre	Mulombodi wa bashi ba nzubu	Personne qualifiée responsable d'une équipe d'ouvriers, dans un atelier ou dans un chantier.
19	Coin	Ditumba	Angle saillant ou rentrant formé par deux lignes, deux plans qui se coupent.
20	Coupe	Nkoselelu wa nzubu mu bibadi	Représentation graphique de la structure d'un bâtiment, d'un objet selon une section verticale.
21	Coupecoupe	Tshipakapaka tshia binsonsa	Machette qui sert généralement à se frayer un chemin dans les régions tropicales à végétation dense, à ouvrir des fruits à coque dure comme la noix de coco, à tailler les feuilles de palmiers, etc...
22	Cour	Tshihahu	Espace découvert, limité par des bâtiments ou des murs qui sont rattaché à une habitation, à un établissement public, etc... la cour d'un immeuble.
23	Clou	Minsonso	Tige rigide, de fer ou d'autre métal, courte, pointue et à la tête aplatie, qui sert de cheville pour fixer ou à pendre quelque chose.
24	Claustras	Tudidishi tua lupepa	Cloison légère et décorative constituée d'éléments non jointifs ou évidés. Paroi à appareil ajouré qui clôture une baie, une espace.
25	Chambre	Nzubu wa munda	Pièce d'habitation, surtout pièce où l'endort.
26	Charpente	Musaka wa nzubu	Assemblage de pièces de bois, de métal de béton armé constituant ou soutenant les diverses parties d'une construction.
27	Charpente Métallique	Musaka wa nzubu muenza ni biamu	Pièces constitutives d'une charpente métallique
28	Charpente en bois	Musaka wa nzubu wa mabaya	Pièce d'une charpente en bois.
29	Charnière	Bituangaji	Fermeture de rotation composée de deux lames rectangulaires l'une fixe, l'autre mobile, articulées au moyen d'une broche.
30	Cuisine	Tshikuku	Pièce où l'on prépare et faire les aliments. Pièce d'un logement d'un restaurant etc...ou l'on prépare les repas.
31	Chantier	Muaba ya midimu ya diasas nzubu	Lieu, terrain où des travaux de construction ou réparation ou d'exploitation.
32	Croquis	Nzolelu wa kubianza	Dessin rapide d'un site, bâtiment ou personnage pris sur les vifs, en quelques coups

			de crayons, de plume ou de pinceau (ébauche, esquisse).
33	Dalle	Musaka wa tshito	Grand espace réunissant des immeubles modernes à un niveau exhaussé.
34	Décamètre	Tshihiminu	Outil servant à prendre des mesures sur des grandes longueurs et constitués d'un ruban de plastique ou de métal gradué de 10m.
35	Détail	Mu tutuha	Petit éléments constitutif d'un ensemble et qui peut être considéré comme secondaire.
36	Dépôt	Tshilaminu	Une petite pièce d'une maison d'habitation ou l'on garde les aliments.
37	Dessin	Nzolelu	Représentation sur une surface de la forme (éventuellement, des valeurs de lumière et d'ombres) d'un objet, d'une figure etc...
38	Distribution	Diabanya	Division intérieur d'un appartement d'un édifice en plusieurs pièces qui servent à différents usages. Horizontales= les couloirs, verticales, les escaliers et ascenseur.
39	Douche	Tshiowedi	Eau naturelle ou minérale qu'on projette sur tout le corps ou sur une partie du corps pour produire une action hygiénique ou thérapeutique.
40	Dressing	Kazubu ka bilamba	Pièce pour s'habiller, petite pièce ou l'on range les vêtements, garde pend »rie vestiaire.
41	Eau	Mayi	Liquide incolore transparent, inodore et inspire, qui constitue un milieu indispensable à la vie.
42	Élévation	Dibandisha dia bimanu	Vue verticale d'une façade du bâtiment.
43	Electricité	Nzembua	C'est une d'énergie utilisé comme source d'éclairage et servants à des usages domestiques ou industriels.
44	Escalier	Tshibandilu	Ensemble de marches qui, dans un bâtiment, servent pour monter et descendre.
45	Espace	Tshihahu	Lieu plus au moins bien délimité dans lequel on peut se situer.
46	Espace public	Tshihahu tshia mbula matadi	Est la partie du domaine Public non bâti affecté à des usages publics (rue, places...). Ce sont des endroits ouverts à tout le monde, important pour la vie sociale et la structure d'une ville.
47	Etage	Nzubu wa bisasa	Chacun des intervalles compris entre deux planchers d'un bâtiment.
48	Enduit	Potopoto	Couche de mortiers appliqués sur un mur pour le protéger et le décorer.
49	Expression architecturale	Nkunvuija	C'est la façade d'entrées et la façade de présentation d'un bâtiment.

50	Façade	Tshibuwa tshia kumpala kua nzubu	Chacune des éléments extérieurs d'un bâtiment présentant une importance fonctionnelle ou décorative. (Façade principale, postérieur, latérale) sur rue, sur jardin.
----	--------	----------------------------------	---

**PRESENTATION ET DISCUSSION DES RESULTATS ENONCES**

Soit la série statistique des cotes réalisées par 50 étudiants de G1 architecture et G2 bâtiments après test organisé par le département, test qui consiste à traduire en langue maternelle TSHILUBA DU KASAI Oriental en 2021 50 mots au moins.

G1 et G2 architecture et bâtiments

0	1	0	4	0	9	0	0	3	0	<b>5 Lignes</b>
1	0	1	5	2	9	1	1	4	1	
9	0	0	6	3	8	0	6	5	2	
8	0	0	7	9	7	0	1	6	6	
7	2	4	2	8	9	8	2	7	6	
<b>10 Colonnes</b>										

$N = 5 * 10 = 50,$

a) Nombre des classes

$C = 1 + \frac{10}{3} \log NC$

b)  $d = X_{max} - X_{min} = 70 - 37 = 33$

$= 1 + \frac{10}{3} \log 50$

c)  $a = \frac{d}{k-1} = \frac{33}{7-1} = \frac{33}{6} = 5,5 = 6$

$= 1 + \frac{10}{3} 1,6989700$

$= 1 + 16,9897$

$= 1 + 5,6632333$

$= 6,6632333$

$= 7 \text{ Classes}$

d)  $Lim = X_{min} - \frac{a}{2} = 37 - \frac{6}{2} = 37 - 3$

$Lim = 34$

$Ls = X_{min} + a * k = 37 + 6 * 7 = 37 + 42$

$37 + 36,1$

$Ls = 79$  de la dernière classe

Classes	$X_i$	N <sup>bre</sup> d'étudiants ( $m_i$ )	Fcum	Frel	Frel %
[34-40[	7	4	4	0,08	8
[40-46[	3	14	88	0,28	28
[46-52[	9	20	38	0,4	40
[52-58[	5	2	40	0,04	4
[58-64[	1	6	46	0,12	12
[64-70[	7	2	58	0,04	4
[70-76[	3	2	50	0,04	4
		$\sum m_i = N = 50$		1	100

Calcul de la médiane ou  $Q_2=50\%$

$$M\acute{e} = Lim + a \frac{\frac{n}{2} - fcumin}{niM\acute{e}}$$

$$\frac{n}{2} = \frac{50}{2} = 25, \text{ qui est dans } 38, \text{ d'o\`u, } [46 - 52[$$

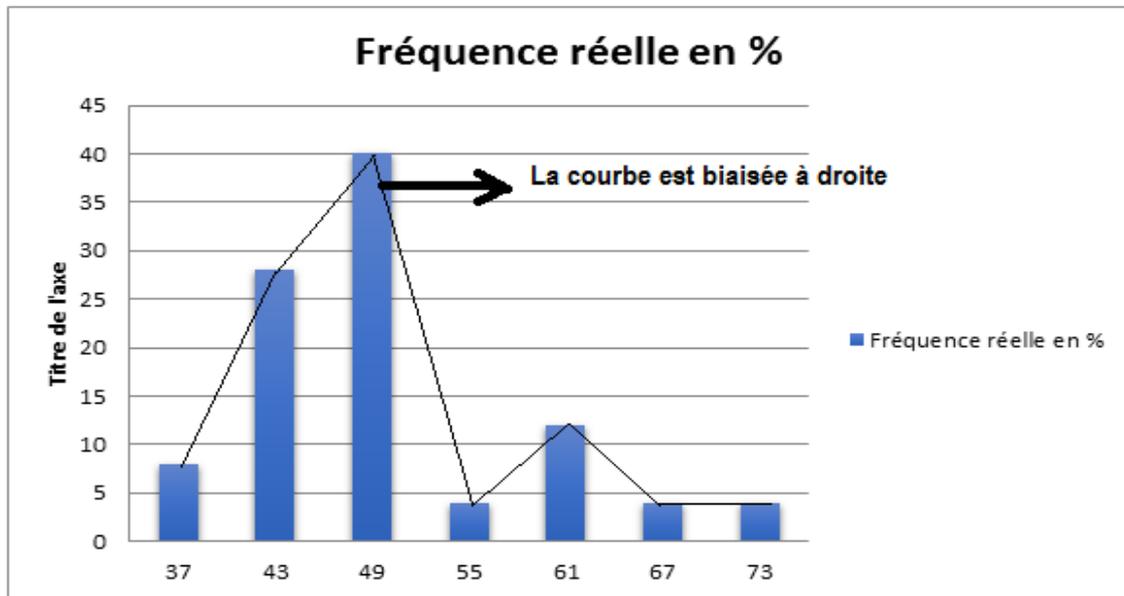
$$Lim = 46, a = b, fcum\ inf = 18, ni\ M\acute{e} = 20$$

$$\begin{aligned} M\acute{e} &= 46 + 6 \left( 25 - \frac{18}{20} \right) \\ &= 46 + 6 \left( \frac{7}{20} \right) \\ &= 46 + \frac{42}{20} \\ &= 46 + 2,8 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} Mode &= Lim + a \left( \frac{\Delta_1}{\Delta_1 + \Delta_2} \right) \\ &= 46 + 6 \frac{6}{6 + 18} \\ &= 46 + \frac{36}{24} \\ &= 47,5 \text{ points} \end{aligned}$$

= 48,8 points

## REPRESENTATION GRAPHIQUE DES DONNEES RECOLTEES



## INTERPRETATION

50% d'étudiants sur 50 ont réalisé 48,8 points sur 100 ... et puisque le mode 47,5 points alors beaucoup d'étudiants ont réalisé les côtes allant de 46 à 51 point sur 100.

Bref, les classes sélectionnées et testées sont faibles et ne connaissent pas la signification et la traduction de beaucoup des mots techniques en architecture et en bâtiment en langue maternelle voir la courbe biaisée à droite. D'où la nécessité de cette recherche.

N° SERIE	GLOSSAIRE	TRADUCTIONS	USAGES OU DEFINITIONS
1	Fer	Tshiamu	Métal blanc gris tenace, ductile malléable et magnétique, de densité de 7,87, fondant en 1535°C.
2	Fer à béton	Mulonda wa mu tshito	Barre d'acier servant d'armature dans le béton armé.
3	Fente	Mutanta	Fissure plus au moins profonde à la surface de quelque chose. Boucher les fentes d'un mur.
4	Ferme	Tshituha tshia musaka	Assemblage de pièces de bois ou de métal triangulaire, placées à l'intervalle régulier pour supporter les versants d'une toiture.
5	Fenêtre	Didishi	Ouverture faites dans certaine partie d'un bâtiment, pour donner du jour et de l'air à l'intérieur.
6	Fenêtre en bois	Didishi dienza ni mabaya	Fenêtre fabriquée en bois.
7	Fenêtre métallique	Didishi dienza ni biamu	Fenêtre fabriquée en métal
8	Ficelle	Kape	Corde très mince constituée de fils retordus ou câbles, servant à lier retenir etc... Souvent procédé, truc utilisé dans un métier, un art.
9	Fondation	Tshibumba	Travail que l'on fait pour asseoir les fondements d'un édifice, d'une construction.
10	gallérie	Muaba munena tshihanginu, muaba mulongola bua diendakana	Espace couvert en longueur, pour la circulation ou la promenade, à l'intérieur ou à l'extérieur d'un bâtiment.
11	Gouttière	Mulongueshi	Petit canal placé au bord des toits et par où les eaux des pluies s'écoulent.
12	Gravier	Nsoka	Ensemble des petits cailloux servant aux revêtements des allées, dans un jardin, etc...spécialement pierres concassées, de diamètre de ½ 4 cm servant au revêtement de chemins carrossables non asphaltes. Et au remplissage de volumes.
13	Grille	Tshibi tshia milonda	Clôture métallique plus au moins ouvrage.
14	Hall	Tshifikidi	Salle de grande dimension servant d'accès.
15	Hache	Kasuyi	Instrument de fer, cunéiforme qui a un manche et qui sert à fendre les bois.
16	Houe	Lukasu	Instrument de fer, large courbée, qui a un manche de bois, et avec lequel on remue la terre en le tirant.
17	Imposte	Dididishi dikesa dia mu tshiowedi	Partie supérieure d'une porte, d'une fenêtre qu'on laisse dormante pour diminuer la hauteur des battants.
18	Implanter une	Disombesha,	Planter, insérer la maison dans le sol.

	maison	dijadika dia nzubu	
19	Joint	Mpunga	Espace entre deux éléments (pierres, briques) etc....garnit de liants.
20	Lambris	Tubaya tu kesa tua tshisasa tua tulengeja.	Revêtements de menuiserie, de marbre, de stuc sur les murailles s'une salle, d'une chambre, etc...
21	Linteau	Tshihitshidi	Pièce de construction qui se met en travers au-dessus de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre pour soutenir la maçonnerie.
22	Lucarne	Dididishi dia musaka wa nzubu	Fenêtre pratiquée au toit d'une maison pour éclairer et aérer les combles.
23	Maçon	Muashi wa nzubu	Ouvrier qui fait tous les ouvrages où il entre de la pierre, de la brique, du mortier, de la chaux dans les gros œuvres.
24	Machette	Muela	Long couteau muni d'une lame épaisse mesurant 40 cm de long au manche court.
25	Madrier	Dibaya dinena dia musonga wa nzubu	Pièce de bois très espèce très employé en construction.
26	Marteau	Sambi	Outil de fer qui a un manche ordinairement de bois, et qui est proposé à battre, forgé, cogné, enfoncé.
27	Maquette	Nzubu wa kufuanyikija	Représentation en trois dimensions à très grande échelle, d'un site géographique ou d'un ensemble architecturale.
28	Maison	Nzubu	Bâtiment servant de logis, d'habitation, de demeure.
29	Maitre d'œuvre	Mfumumu wa mudimu	Celui qui conçoit, dessine et décrit le bâtiment.
30	Maitre d'ouvrage	Muenzeji wa midimu	Est celui pour qui on construit.
31	Menuisier	Muenji wa midimu mabaya	Personne qui travaille les bois pour en faire des meubles ou des pièces utiles pour le bâtiment
32	Meuble	Bia munda mua nzubu	Objet qui garnit, qui orne une chambre, un appartement une maison.
33	Mur 1	Tsimanu,	Ouvrage de maçonnerie qui sert à enclore un espace, à le séparer d'un autre ou à le diviser.
34	Mur 2	Tshibuwa	Ouvrage de maçonnerie qui sert à enclore un espace, à le séparer d'un autre ou à le diviser.
35	Mortier	Bitotshi	Mélange pâteux, destiné à durcir, d'un liant et d'agréats, servant à lier et sceller les pierres, les parpaings ou les briques d'une construction.
36	Moellons	Mabua manena	Pierre de construction très maniable par son poids et sa forme.
37	Niveau	Tshihiminu	Outil servant à vérifier l'horizontalité d'une surface d'un sol.
38	Niveau à bulle	Tshihiminu tshia	Outil dont une partie est constituée d'un tube

		mayi	transparent rempli d'un liquide contenant une bulle qui vient se placer entre des repères quand l'instrument est à l'horizontal.
39	Niveau de chantier	Tshihiminu tshia mikulu isatu	Outil optique constitué d'un trépied sur lequel est fixé un dispositif de visée et permettant de déterminer des différences des hauteurs entre certains points à l'aide d'une mire.
40	Niveau de Maçon	Tshihiminu tshia bashi ba nzubu	Châssis triangulaire ou rectangulaire auquel est suspendu un fil à plomb qui vient battre marque fixe (ligne de fois) quand l'instrument est en position horizontale.
41	Niveau du sol	Bula bua tshihahu budi bujinguluka dibaaka	Hauteur du terrain entourant une construction.
42	Ornement	Diakaja, dilengeja	Sculpture, moulure, qui sert à décorer les différentes parties d'un bâtiment ou d'une boiserie.
43	Oculus	Disoso dia tshijengu ku tshimanu tshia musonga	Ouverture ovale ou ronde pratiquée dans un mur ou une coupole.
44	Œil-de-bœuf	Disoso dia disu dia ngomba ku musonga	Lucarne à fenêtre ronde ou ovale.
45	Office	Nzubu wa dilongolola bia ha mesa.	Pièce attenante à la cuisine où l'on dispose tout ce qui intéresse le service de la cuisine.
46	Parcelle	Luhangu	Portion de territoire d'un seul tenant à un seul propriétaire et possédant une certaine individualité en raison de l'agencement donné à la propriété.
47	Parvis	Tshihahu tshilekelela kua nzubu minena, nansha wa ditendelela	Place qui s'étend devant l'entrée principale d'une église, parfois d'un grand bâtiment.
48	Pavés	Tubua tutaya tua nyunyilukilu	Bloc généralement cubique et fait des pierres dures (basaltes, granit, grès porphyres), spécialement taillé pour confectionner une chaussée de route, de rue, ou d'un sol quelconque.
49	Pelle	Tshikasu	Outil constitué d'une plaque mince généralement en métal, souvent incurvée et arrondie ajusté à un manche et servant notamment à creuser la terre à déplacer des matériaux en grains, en morceaux, en grande quantité.
50	Perron	Tshibandilu tshia tshibueledi tshia nzubu	Escalier extérieur et palier permettant l'accès à l'entrée d'un bâtiment.
51	Pergola	Lutanda lua kulu	Petite construction faite des poutrelles reposant

		luasa ni tu nkunji ne tuhitshidi	sur des piliers légers et pouvant supporter des plantes grimpantes.
52	Perspective	Dilejibua dia nzubu mu bibadi bisatu	Art technique de la représentation en deux dimensions sur une surface plane des objets en trois dimensions tels qu'ils apparaissent vus à une certaine distance et dans une position donnée.
53	Peinture	Mukubu	Substance pigmentée appliquée en couche à l'aide d'un pinceau, d'un rouleau ou par projection sur une surface à colorer ou à protéger.
54	Pignon	Tshimanu tshia musonga	Partie supérieure, gêner, triangulaire d'un mur de bâtiment parallèle aux fermes et portants les versants du toit.
55	Pilier	Dikunji dinena	Ouvrage de maçonnerie en forme de grosse colonne ronde, carré, etc... sert à soutenir un édifice ou quelque partie d'un édifice.
56	Pince	Nkala	Outil ou instrument comportant deux mâchoires au bout de branche croisées liées à l'autre extrémité.
57	Pioche	Mpiki wa mabua	Outil de terrassier ou de cultivateur, composé d'un fer emmanché à une pointe d'un côté et un tranchant de l'autre, ou, à deux pointes, et utilisé pour creuser le sol, décompacter, couper les racines, excaver les cailloux.
58	Porte	Tshiibi	Ouverture battante dans un mur qui permet d'entrer ou sortir d'un endroit.
59	Porte en bois	Tshiibi tshia mabaya	Porte en bois, fabriquée par le menuisier
60	Porte métallique	Tshiibi tshia biamu	Porte métallique, fabriquée par l'ajusteur.
61	Portail	Tshiibi tshinena tshia ku2luhangu	Composition monumentale comportant une ou plusieurs portes, sur une façade d'édifice, d'église etc...
62	Porte-à-faux	Tshito tshia nkoselelu wa kùlu	Partie d'un ouvrage, d'une construction, etc... qui n'est pas à la plombe de son point d'appuis.
63	Pont	Tshilàmba	Construction élevée d'un bord à l'autre d'une rivière, d'un ruisseau, d'un fossé pour permettre de les traverser.
64	Poutre	Dikùnji dia tshipithidi	Pièce de forme allongée en bois, en métal, en béton armé, etc... servant de support de plancher, d'éléments de charpente.
65	Poinçon	Dibaya dinena dia mu songa	Pièces de bois qui, dans une charpente, s'appuie perpendiculairement sur le milieu de l'entrait et sur le haut de laquelle s'assemblent les arbalétriers.
66	Plafond	Tshisasa	Surface qui forme, dans une construction, la partie supérieure d'un lieu couvert, constitué de

			plâtre ou de menuiserie, il forme le haut d'une salle, d'une chambre, etc...
67	Plancher	Musaka wa tshito	Éléments de construction horizontale entre deux étages d'une maison, d'un bâtiment etc...
68	Plan	Tshifundu	Représentation graphique d'un ensemble de construction d'un bâtiment, d'une machine.
69	Plonge	Tshisukuididi tshia Malonga	Lieu ou on lave la vaisselle dans un café, dans un restaurant.
70	Programme 1	Ngalamaleka	Ecris donnant le détail d'un évènement ou d'une succession d'évènement.
71	Programme 2	Ngalamaleka	Définit les objectifs de l'opération et les besoins qu'elle doit satisfaire mais ainsi que les contraintes et exigences de qualité sociale, architecturale, urbanistique, fonctionnelle, technique et économique d'insertion dans le paysage et de protection de l'environnement.
72	Programme architectural	Ngalamaleka wa nzolelu	Énoncés des fonctions et des caractéristiques auxquelles devra répondre un édifice.
73	Remblais	Tshibumba	Masse de terre rapportée pour élever un terrain ou combler un creux.
74	Rampe	Tshibandilu tshia balemenda	Plan incliné sur lequel est établi un escalier.
75	Râteau	Tshikongobulu	Outil constitué d'un manche et d'une barre garnie des dents en fer ou en bois, utilisé pour regrouper des choses dispersées Sur le sol (feuilles mortes, gravillons, terre, et pour égaliser un terrain.
76	Sable	Lusenga	Substance pulvérulente de taille granulométrique comprise entre 62,5 µm et 2 mm
77	Sas	Kazubu kamunda ka diabanya	Petite chambre munie de deux portes étanches, permettant en communication deux milieux dans lesquels les pressions sont différentes.
78	Salon	Nzubu wa tshisombedi	Pièce, dans un appartement, dans une maison, qui est ordinairement plus grande et plus ornée que les autres, et qui sert à recevoir les visiteurs.
79	Séjour	Nzubu wa tshisombedi ni wa didila.	Pièce d'un appartement servant à la fois de salon et de salle à manger.
80	Serrure	Tshikanyidi	Mécanisme de maintenir fermé une porte, un panneau, un ventilateur, etc... au moyen d'une clé.
81	Seau	Mbketshi	Récipient cylindrique ou plus souvent tronconique, de plastique, des bois ou de métal, en général munie d'une anse, servant à transporter un liquide, du sable ou autres.
82	Sol	Bulaba	Terrain sur lequel on, bâtit, on marche.
83	Socle	Shindamenu wa dikunji	Base stable, assise solide

84	Soubassement	Shindamenu	Partie inférieure d'une construction sur la porte l'édifice et qui porte elle-même sur les fondations.
85	Schémas	Nzulelu	Trace figurant d'une façon simplifiée la disposition d'un bâtiment, d'un appareil, d'un organe, etc... Plan d'un ouvrage de l'esprit ou d'une entreprise, réduit à ses traits essentiels.
86	Table	Mesa	Meuble composé d'un plateau posé sur un ou plusieurs pieds et qui sert à divers usages.
87	Taloche	Kabaya ka kulaba naku bitotshi	Planchette dont une face est munie, d'une poignée, servant à étendre le plâtre ou le ciment sur un mur, un plafond.
88	Terre	Bulaba budi bantu basombela	Planète de système solaire, habitée par l'homme.
89	Terrain	Tshihahu	Etendue de terre, considéré du point de vue de sa surface, de sa nature, de sa propriété et de son affectation.
90	Technique	Midimu ya bianza	Ensemble des procédés et des méthodes d'un art, d'un métier, d'une industrie.
91	Terrasse	Lutanda	Platte forme aménagée à l'un des étages d'une construction sans faire saillie, à la différence du balcon.
92	Tole	Dilata	Plaque de métal laminé, de fine épaisseur utilisée la construction, l'automobile, l'aéronautique.
93	Toit	Musonga	Couverture d'un bâtiment présentant des versants et reposants sur une charpente ou l'extradoce d'une voule.
94	Toiture terrasse	Musaka-Lutanda	Couverture d'un bâtiment, étanche et accessible, formée d'une dalle en béton horizontale, avec évacuation des eaux.
95	Toiture	Musaka	Ce qui compose le toit d'une maison, d'un bâtiment.
96	Truelle	Kakasu ka bashi ba nzubu	Outil de maçon pour étendre le mortier sur les joints ou pour faire les enduits de plâtre constitué gèner d'une lame d'acier large relié à un manche.
97	Urinoir	Tshisukuididi	Local disposé sur la voie publique, dans les gares pour uriner.
98	Vitre	Muenu	Plaque de verre située sur une ouverture telle qu'une porte ou une fenêtre.
99	Voûte	Tshijengu	Ouvrage de maçonnerie cintrée couvrant un espace entre des appuis et formée gèné, d'un ensemble de claveaux qui s'appuient les uns sur les autres, ouvrage de même en béton, en bois.
100	WC	Nkumba	Toilette.

## CONCLUSION

L'étude que nous avons menés au Kasai-Oriental, dans la ville de Mbujimayi auprès de 50 étudiants de l'Institut du Bâtiments et des Travaux Publics IBTP en sigle, option : architecture et bâtiments visait à identifier les niveaux des lacunes de compréhension des mots et termes techniques souvent utilisés en construction et dans nos milieux urbains et ruraux, dans le but de réduire l'abusivité dans l'usage des matériels et matériaux l'irrégularité de compréhension exacte de ceux-ci.

Grace à une interview soutenue aux moyens d'un guide chevronné, nous sommes parvenus à récolter leurs avis, la lacune de la compréhension et l'utilisation responsable des matériels et matériaux cd construction.

De l'analyse des résultats à notre possession, il ressort que : - seule une minorité d'étudiants (40%) comprend et peut à la longue très bien utiliser les matériels et matériaux de construction.

L'ignorance surtout qu'on peut provenir d'une option étrangère pour affronter l'architecture ou les bâtiments, les difficultés liées à l'inhabitude aux termes ou mots techniques d'architecture et bâtiments constituent les principaux facteurs favorisant l'usage abusif de beaucoup des outils et matériaux de ce monde approprié.

Comme on peut le constater à la lumière de ces résultats, la médiane et le mode de cette série statistique nous ont aidés à juger cet échantillon et puis réaliser le présent glossaire annexé dans le page de cet article.

Bref cette étude a consisté à réaliser dans un premier temps un glossaire de 150 mots au plus traduits de français en TSHILUBA KASAI résultats d'un travail de longue date.

---

## BIBLIOGRAPHIES

1. Le petit Larousse grand format édition 2001, 21 rue mont Parnasse 75282 Paris cedex 06.
2. La Technologie du Bâtiment gros œuvres 4è édition EYROLLES 75240 Paris cedex 05.
3. Ernest Neufert, les éléments des projets de construction, ed, le moniteur, 8è Paris 1998.
4. Architecture et Construction Guide pas à pas Anuman Interactive 2008, coédition créative AmadeoGMHb, 2008.
5. Eugene Viollet-le-Duc, Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XIè au XXIè siècle tome 1.
6. Ernest Wickenhage, Manuel de l'histoire des beaux-arts, architecture, peinture, sculpture, Paris, 1917.
7. Jean-Marie Pérouse de Mont clos (dir) architecture. Vocabulaire et Méthode, Paris, imprimerie nationale 1977.
8. Jean de Vigan. Le petit Dicobat Dictionnaire général du Bâtiment, Paris, arcature, 2003, 957p
9. Mathilde Lavenu et Victorine Mataouchek, Dictionnaire d'architecture, édition Jean-Paul Gisserot, 1999.
10. Gérard Philliponnat, Bertrand Hubert, fondation et ouvrages enterre, Eyrolles, Paris 2008.
11. Robert Longechal, Toiture et Gouttières, Paris Rusticas, 1996.
12. Jean Pierre Adam. La construction romaine. Matériaux et Techniques. Sixième édition.
13. Charles Jencks, Le langage de l'architecture Poste-Moderne, 1977.
14. Gérard Rondeau, Technique et pratique du Staff 2000 B46P.

- 
15. Emilien Bouticard, Frédéric Guibal, “Les origines médiavales d’une Technique de charpente : La poutre armée ».
  
  16. Roland Benseval, Technique de la voute dans l’orient ancien Tome 1. Editions Recherche sur les civilisations, Paris 1984.
  
  17. Joël Sakaravitech, Philippe de la Hire, 1640-1718. Entre architecture et sciences, Editions A. et J. Picard, Paris 2013.
  
  18. CFM. Toussaint de sens, Nouveau manuel complet d’architecture ou traité de l’art de bâtir, librairie Encyclopédique Roret, 1845.